

El portfolio electrónico como herramienta de evaluación en el aula de inglés

The e-portfolio as an assessment tool in the english classroom

Sofía G. Gómez¹, Ana María del Prado¹

¹ Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas-UNCA, Catamarca, Argentina

sofigomez@yahoo.com.ar, anadelprado43@gmail.com

Recibido: 05/06/2020 - Aceptado: 29/06/2020

Resumen

La enseñanza de la lectura en inglés ha sido abordada desde distintas perspectivas siguiendo modelos metodológicos varios. En la Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas, los estudiantes de las carreras de Ingeniería, revelan algunas limitaciones para leer textos de cierta extensión en inglés: carecen de habilidades comprensivas para descubrir expresiones significativas, tampoco se desenvuelven en el ámbito de los implícitos más allá de la literalidad. Por su parte, los docentes de inglés apuntan a formar lectores que, enfrentados a un texto, puedan producir sentido, co-construirlo con el autor y relacionarlo con los contextos socio-culturales en los que éste se originó.

Como generalmente este objetivo no puede alcanzarse, desde el Taller de Inglés II para Ingeniería en Informática, se intenta deconstruir y reconstruir el enfoque de la evaluación, modificando los TP convencionales e implementando el portfolio electrónico en una construcción integradora usando la plataforma Moodle. Se considera que el *aprendizaje mixto o combinado* representa un enfoque creativo y novedoso que los motiva a trabajar con actividades colaborativas y de auto-evaluación que afianzan el sentido de control en la construcción de su aprendizaje. Los resultados muestran buen desempeño académico de los alumnos y satisfacción a través de comentarios positivos en los foros.

Palabras Claves: Lectura - inglés - evaluación - portfolio electrónico.

Abstract

The teaching of reading in English has been focused from different perspectives following several methodological approaches. In the Faculty of Technology and Applied Sciences, Engineering students show difficulties for reading texts of a certain length in English: they lack comprehensive skills to discover meaningful expressions as they do not operate within the scope of what is implicit beyond literality. On the other hand, English teachers aim to train readers that, when confronted with a text, can produce meaning, co-build this meaning with the author and relate it to the socio-cultural contexts in which the text was originated.

As this aim is generally not achieved, in Taller de Inglés II for Computer Engineering, an attempt is made to deconstruct and reconstruct the evaluation approach, modifying conventional evaluations and implementing the e-portfolio in an integral work using the Moodle Platform. In this sense, blended learning is featured as a creative and novel approach that fosters students' participation at working with collaborative and self-assessment activities that strengthen the sense of control in building their learning. Results show students' good academic performance and satisfaction through positive comments in the forums.

Keywords: Reading – English - e-portfolio - evaluation

1 INTRODUCCIÓN

El presente trabajo se desprende del Proyecto de Investigación *Innovación educativa mediante el uso de TIC en el aula de Ingeniería* el cual tiene como objetivo principal formular e implementar propuestas de formación para docentes de la Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas a través de capacitaciones en la metodología Aula Invertida y otras herramientas que permitan un enfoque de enseñanza novedoso generando

las innovaciones pedagógicas tan necesarias en las aulas de Ingeniería.

Es perceptible que los estudiantes de esta Facultad, por la naturaleza de las carreras que se dictan en la misma, tienen incorporado el uso de la computadora e Internet a sus hábitos de comunicación y estudio. Asimismo, demuestran destrezas en el uso de herramientas y software específicos; ofimática, redes, plataformas educativas, como también en el uso de nuevos formatos

multimedia y software - AutoCAD, Geogebra entre otros- para complementar sus procesos de aprendizaje y darle significatividad a los mismos. Al mismo tiempo, manifiestan un amplio dominio experiencial en el uso de herramientas de comunicación y redes sociales. En ese sentido, los avances de las TIC han generado cambios en las formas tradicionales de lectura y acceso al conocimiento, que se mantuvieron vigente durante años y, además, conllevan a la adopción de nuevos soportes, en los cuales la pantalla reemplaza al papel, el teclado al lápiz y, como principal cambio, surge el hipertexto en primera instancia y, a posteriori, los discursos multimodales. Esto permite, en teoría, realizar un aprendizaje no lineal ni deductivo, con preeminencia de la imagen sobre la palabra, dinámico y con actualizaciones continuas.

En el contexto universitario, la principal actividad asignada a la lectura es la construcción o apropiación de conocimientos dentro de un determinado campo del saber, lo que se denomina *lectura para aprender*. Sin embargo, la iniciación de los estudiantes en el discurso técnico científico, no figura en la currícula de casi ninguna carrera universitaria. La tarea de los docentes de Inglés con Fines Específicos, es formar lectores que, enfrentados a un texto, puedan producir sentido, co-construirlo con el autor realizando un conjunto de operaciones propias de su actividad semiótica y relacionarlo con los contextos socioculturales en los que éste se originó.

Como en muchas oportunidades, este objetivo no puede alcanzarse. Desde el Taller de Inglés II para la carrera Ingeniería en Informática, se intenta deconstruir y reconstruir el enfoque de la evaluación, modificando los TP convencionales e implementando una metodología de portfolio electrónico, a través de la lectura de un texto completo en una *construcción integradora* a través de la plataforma Moodle. Se considera que la combinación del aula presencial y del aula virtual en lo que se denomina *aprendizaje mixto o combinado* representa un enfoque creativo y novedoso que los motiva a trabajar con actividades constructivistas, colaborativas y de auto-evaluación que afianzan el sentido de control en la construcción de su aprendizaje. Se apunta a adaptar las conductas lectoras a propósitos específicos y a situaciones de lectura propias del contexto del estudiante poniendo énfasis en el seguimiento de los trabajos de los estudiantes, basándose en el progreso continuado de las competencias profesionales que se han desarrollado a lo largo del cursado de la carrera de Ingeniería Informática [1]. Todo ello, teniendo en cuenta qué tipo de capacidades se busca desarrollar desde la cátedra en relación con las competencias que se encuentran plasmadas en el documento de CONFEDI [2].

2 LAS TIC COMO HERRAMIENTAS COGNITIVAS

Internet y las TIC constituyen un medio de representación y comunicación novedoso, cuyo uso puede introducir modificaciones importantes en determinados aspectos del funcionamiento psicológico de las personas; un medio que, si bien no constituye en sentido estricto un nuevo sistema semiótico –puesto que utiliza fundamentalmente sistemas semióticos previamente existentes, como el lenguaje oral y escrito, la imagen audiovisual o las representaciones gráficas – crea, a partir de la integración de tales sistemas, condiciones totalmente nuevas de tratamiento, transmisión, acceso y uso de la información [3]. Desde esta mirada, se presentan a las TIC como “herramientas cognitivas” o *mindtools* [4]; es decir, como instrumentos que permiten que las personas–y, en este caso en particular, los estudiantes, representen de diversas maneras su conocimiento, reflexionando sobre él, apropiándose del mismo de manera más significativa, deconstruyendo el modelo previo de acercamiento al saber. Estas herramientas cognitivas pueden ser de naturaleza diversa, y actuar como mediadoras en diferentes procesos cognitivos. A manera de ejemplo, las TIC pueden ser una herramienta de apoyo a la organización semántica de la información (bases de datos, redes conceptuales, e-portfolios), a la interpretación de la información (herramientas de visualización), a la comprensión de relaciones funcionales (hojas de cálculo, simulaciones) o pueden mediar en la comunicación entre personas (correo electrónico, videoconferencia, mensajería instantánea, chat, entre otros).

Parafraseando a Serres, si observamos la pericia con la que nuestros estudiantes manipulan un celular o una computadora, vemos que despliegan -sin vacilar- un campo cognitivo que puede llamarse procedimental, y, a su vez, estos procedimientos atraviesan hoy el saber y las técnicas: forman parte del pensamiento algorítmico que comienza a comprender el orden de las cosas y a servir a nuestras prácticas [5]. Reconocer que existen otras formas de lectura, otras formas de representación de la información y que estas nuevas formas se encuentran más cerca de nuestros alumnos que de nosotros mismos -los docentes- puede generar un diálogo que permita recuperar dicho conocimiento experiencial para plantear interrogantes genuinos en torno a los efectos de la tecnología en los procesos de aprendizaje [6].

3 BUSCANDO UN INSTRUMENTO EVALUATIVO INTEGRADOR

La lectura se ha convertido en uno de los pilares más importantes en los que se apoyan todos los demás aprendizajes. A nivel general, existe un marcado déficit

de competencias comunicativas en los estudiantes universitarios más aún si se tiene en cuenta la competencia genérica N°7 “Competencia para comunicarse con efectividad” mencionada en el Documento de CONFEDI. Como afirma Martínez Alonso, “el enfoque de competencias incorpora interesantes planteamientos para la formación de los egresados, como la vinculación de la teoría con la práctica, la integración de áreas básicas, profesionales y complementarias, el trabajo interdisciplinario, colocar al estudiante frente a situaciones reales, de su futuro trabajo profesional, para entrenarlo en su proceso de formación, con las responsabilidades que asumirá cuando se gradúe y comience a ejercer su profesión[7]. Las competencias comunicativas se concretan, en parte, a través de las situaciones de lectura, las que son definidas por los textos y los propósitos de lectura, generalmente prescriptos por el contexto. En la construcción de sentido, el lector no hace una interpretación *individual* del texto, sino que responde a una serie de condicionamientos sociales (ya no sólo textuales) relacionados con sus aprendizajes anteriores y con el contexto en que recibe el texto, en nuestro caso, con la comunidad académica y disciplinar en la cual se lleva a cabo la lectura.

En la búsqueda de una metodología que contemple el carácter fundamentalmente social de la lectura, se procura ofrecer un equilibrio guiando al alumno en su aprendizaje de la lengua en relación a diferentes contextos. En ese sentido, el portfolio electrónico aparece como un sistema de evaluación integrado en el proceso de enseñanza y aprendizaje, una alternativa válida para esta metamorfosis que se plantea en el aula de inglés. Consiste en una selección de evidencias o muestras (que forman un dossier o una carpeta) que tiene que recoger y aportar el estudiante a lo largo de un período de tiempo determinado y que responde a un objetivo concreto [1]. Estas evidencias - que pueden ser, actividades académicas, apuntes, trabajos de cátedra, traducciones entre otras- permiten al alumno demostrar que está aprendiendo, a la vez que posibilitan al profesor un seguimiento del progreso de este aprendizaje. Las evidencias tienen que acompañarse de una justificación y una *reflexión* del estudiante, en la que se refleje la relación entre la evidencia y el aprendizaje. Estas contribuciones le ayudan a tomar consciencia de qué y cómo va aprendiendo, al mismo tiempo que le permiten regular su proceso de aprendizaje y de estudio. Esta cualidad de reflexión constante sobre el propio aprendizaje convierte el portfolio en un sistema de evaluación coherente en el marco de la evaluación continuada y formativa [8].

Como afirman autores varios, hoy las TIC aportan muchas potencialidades a la hora de diseñar y elaborar un portfolio. En esta línea, las TIC pueden ayudar en la elaboración de las evidencias que conforman el

portfolio y también pueden actuar como plataforma de almacenamiento del mismo. Por ello, al mencionar portfolios electrónicos se hace referencia, básicamente, a este segundo uso de las TIC.

La propuesta estuvo específicamente destinada a alumnos de la carrera Ingeniería Informática que hayan cursado y aprobado el primer nivel de la Cátedra Taller de Inglés. Este requisito se fundamenta en el hecho de que se espera que los alumnos posean conocimientos lingüísticos básicos tales como el reconocimiento de aspectos morfológicos propios del vocabulario técnico, el desarrollo mínimo de competencia gramatical y el reconocimiento de algunos elementos de coherencia y cohesión textual. Además, al encontrarse en el cuarto año de la carrera, tienen un conocimiento y dominio del campo disciplinar que los docentes de la cátedra Taller de Inglés no poseen, lo que los convierte en expertos en la materia y protagonistas de su propio proceso de construcción de conocimiento.

4 PROPUESTA METODOLÓGICA

La propuesta consistió en modificar el sistema de evaluaciones de Trabajos Prácticos y Parciales por una propuesta integradora y superadora que implique un régimen de evaluación permanente - acorde al régimen de promoción de la materia- y que ponga énfasis en el seguimiento de los trabajos de los estudiantes basándose en el progreso continuo de las competencias profesionales que se han desarrollado a lo largo del cursado de la carrera de Ingeniería Informática.

Este enfoque se combinó con la metodología de Aprendizaje Basado en Casos (ABC) que brinda la posibilidad al estudiante de trabajar con casos reales, interpretando la realidad y analizando las diferentes posibilidades para dar solución a una problemática planteada [9].

Situación de partida (caso a resolver): La Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas ha adquirido un dron para ser utilizado por alumnos y docentes de las distintas carreras de la institución, principalmente Ingeniería en Agrimensura, Ingeniería de Minas y Geología. El manual y toda la información concerniente al equipo se encuentra en idioma inglés por lo que los distintos Departamentos de la Facultad solicitan la colaboración de esta cátedra.

Se propuso a los alumnos realizar un trabajo grupal en tríos organizado en bloques. Los grupos estuvieron liderados en cada bloque por un alumno distinto, quien fue responsable del desarrollo de las actividades propuestas. Éstas se documentaron en una carpeta o portfolio que se ubicó en el aula virtual de la cátedra, utilizando la Plataforma Moodle.

BLOQUE I: ¿Qué es un dron?

Para saber qué es un dron, la docente sugiere una tarea de investigación utilizando dos textos escritos en idioma inglés extraídos de páginas web: howstuffworks.com y en.wikipedia.org. Los alumnos, organizados en grupos, deben extraer características, rasgos esenciales, especificaciones de uso y utilidad del dispositivo. La información obtenida es socializada y compartida en una wiki (sistema de edición de trabajo colaborativo, sin estructura predefinida). En los grupos, uno de los alumnos es el coordinador responsable de la organización y edición de los aportes del resto de los integrantes. A medida que avanzan en el análisis, el docente realiza observaciones para la revisión de algunos elementos gramaticales, lexicales y sintácticos que fueron analizados en el primer nivel. Posteriormente, los alumnos realizan en forma colaborativa un cuadro o esquema que sintetice la información obtenida, constituyendo este instrumento el primer documento colaborativo del portfolio electrónico.

De esta manera, se analizan aspectos relevantes de dos funciones comunicativas básicas: el informe y la descripción. Además, se integran aspectos gramaticales tales como tiempos verbales, conectores lógicos, referentes y co-referentes, adverbios de frecuencia entre otros, al tiempo que se revisan los contenidos del primer nivel del taller de Inglés.

BLOQUE II: ¿Cómo funciona un dron?

La docente presenta el manual genuino del dron, con toda su complejidad. Consulta a los alumnos sobre qué partes del mismo consideran importantes para hacer funcionar el dispositivo. Así, se dividen los distintos capítulos en grupos. Como primera tarea, se confecciona un glosario de términos técnicos que luego socializan con otros grupos. Esta tarea los lleva también a consensuar criterios sobre cuáles son los términos más precisos y adecuados a utilizar y se unifican criterios. También, utilizando la herramienta glosario, confeccionan un registro de verbos en el modo Imperativo a fin de observar rasgos del lenguaje de instrucción. Finalmente, realizan una síntesis del capítulo asignado destacando las partes más importantes. Cabe consignar, que el objetivo principal es hacer funcionar el dron por lo que las explicaciones operativas deben ser claras y precisas.

De este modo, las funciones textuales *instrucción* y *relación visual /verbal* (texto /lámina) se materializan a través de un texto instructivo. Se busca la observancia de conectores lógicos propios de esta función comunicativa, y el discernimiento de información principal y secundaria a la vez que se promueve la lectura analítica.

BLOQUE III: Desarrollo de los drones en el tiempo.

Para cerrar el tema, se les solicita a los alumnos trazar, en una línea de tiempo, la evolución de los drones desde sus inicios a la fecha. Para ello, deberán buscar información en distintas páginas web, siempre y cuando sean páginas escritas en idioma inglés. Los alumnos deben consignar la fuente de consulta.

Se dan las consignas para la confección de la tarea requerida, la que deberá hacerse en una herramienta web específica para trazar líneas de tiempos. Como se trata de una narración, el docente adjuntará material teórico referido al tiempo verbal Pasado Simple. Con esta tarea, se cierra la situación problema y los alumnos se interiorizan de otra función comunicativa: la narración y los elementos gramaticales que caracterizan la misma.

5 ACTIVIDADES REFLEXIVAS A TRAVÉS DE UN FORO DE DISCUSIÓN

Resulta interesante la visión del e-portfolio como herramienta de gestión del conocimiento dado que lleva a pensar que el conocimiento es un reflejo de los procesos, estrategias y tecnologías que los estudiantes utilizan para aprender, por lo que el estudiante puede modificarlo y mejorarlo para que se adapte, cada vez más, a su estilo de aprendizaje y, en ello, juega un importante papel la capacidad de autorregulación del aprendizaje que posea el propio estudiante. En ese sentido, es importante destacar que sus bases se apoyan en teorías como las del conectivismo, el aprendizaje ubicuo o el aprendizaje autorregulado, fundamentadas en la descentralización del aprendizaje y de la participación activa del estudiante en el proceso [10].

En el caso puntual de la FTyCA, cuna de ingenieros, para que el conocimiento pueda ser utilizado para resolver problemas, interpretar nuevas situaciones, pensar, razonar, aprender, es preciso examinar el cúmulo de información a la que acceden los alumnos, depurarla, contrastarla e ir recreando circuitos de conocimiento. En palabras de Lion: “si bien Internet proporciona información, el acceso al conocimiento implica una *actividad cognitiva* por parte del sujeto ligada a la comprensión de la información que se recaba, a la vinculación de dicha información y modos de pensamiento, al cuestionamiento y al establecimiento de relaciones entre la información” [6]. Sin lugar a dudas, los e-portfolios configuran un nuevo escenario educativo en el cual los estudiantes pueden, tanto desde la perspectiva formal como informal, adquirir diferentes competencias, capacidades, objetivos y contenidos. En esta concepción, entonces, las tecnologías se entienden como vehículos de pensamiento, como potenciadoras de formas de apropiación del conocimiento [6].

Para darle un cierre a esta experiencia evaluativa, los alumnos fueron consultados en un foro sobre sus preferencias a la hora de interactuar y trabajar

colaborativamente a través de formatos digitales. En ese sentido, las redes sociales y las aplicaciones de mensajería gratuita - como WhatsApp- son los medios más usados para resolver la organización del trabajo colaborativo y/o en equipo. Asimismo, por su uso generalizado y cómodo, utilizan grupos de Facebook para coordinar y asignar tareas para los trabajos en equipo, sobre todo cuando estos trabajos involucran a los docentes y Google Drive o Dropbox para almacenar y compartir documentos. Estos cambios representan quizás las *migraciones* más importantes en la forma de organización del trabajo académico. Al analizar su e-portfolio, Mariano, un alumno, reflexiona: “Siento cierta facilidad al aprender cuando tengo interacciones con los demás, ya sea respondiendo preguntas, explicando conceptos, realizando actividades y revisando errores (discutir también cuenta supongo)”. Al respecto, Daniel considera: “recursos como este (el e-portfolio) nos permite estudiar diversos temas acompañado de un grupo de personas”. Lo valioso de estas reflexiones es la valoración del aprendizaje como un proceso autónomo, independiente, en muchos casos del docente, pero, a la vez, un proceso que se construye de las interacciones, las negociaciones, los debates que en ciertas oportunidades se dan con compañeros de estudios y, en otras, con desconocidos, con esas voces de expertos en los foros o con el profesor de otra universidad a través de un video.



Figura 1. Portfolio electrónico

6 REFLEXIONES FINALES

La implementación de un Proyecto de evaluación a través del Portfolio Electrónico utilizando el aula virtual representa una tarea compleja pero provechosa con numerosas implicancias. La más importante está dada por la articulación transversal de contenidos de la cátedra (Taller de Inglés) con otras cátedras del plan de estudios a fin de adecuarse al contexto de referencia de los alumnos, intentando que el programa dé cuenta de la diversidad de circunstancias de lectura que se presentan en el contexto.

Adecuar las estrategias de enseñanza, de aprendizaje y de evaluación por medio de un enfoque centrado en el alumno implica apoyar la comunicación escrita y oral:

al promover la comunicación oral, promovemos las posibilidades de acceder a becas, pasantías y nuevas oportunidades laborales. La lectura en inglés es, sin dudas, una herramienta para apoyar la comunicación escrita y oral.

7 REFERENCIAS

- [1] E. Barberá, G. Bautista, A. Espasa, T. Guasch. “Portfolio electrónico: desarrollo de competencias profesionales en la Red”. in *Enseñanza y aprendizaje con TIC en la educación superior*. Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC). Vol. 3, n.º 2. UOC, 2006
- [2] Competencias en Ingeniería. Documentos de CONFEDI. Argentina. Universidad FASTA Ediciones, 2014.
- [3] C. Coll, M. Mauri Majós, J. OnrubiaGoñi (2008). “Análisis de los usos reales de las TIC en contextos educativos formales: una aproximación sociocultural”. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 10(1), 1-18. Available: <http://redie.uabc.mx/vol10no1/contenido-coll2.html>
- [4] D. Jonassen. *Modeling with technology: mindtools for conceptual change*. Columbus: Pearson-Prentice Hall, 2006.
- [5] M. Serres. *Pulgarcita* (1º ed.). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2016.
- [6] C. Lion. *Imaginar con tecnologías. Relaciones entre tecnologías y conocimiento* (1º ed.). Buenos Aires: Stella- La Crujía Ediciones, .2006
- [7] A. Martínez & otros. “Implementación y evaluación del Currículo basado en Competencias para la formación de ingenieros” en *Revista de Docencia Universitaria*. Vol. 11, pp. 141-174, 2013.
- [8] C. COLL, E. MARTÍN, J. ONRUBIA. “La evaluación del aprendizaje escolar: dimensiones psicológicas, pedagógicas y sociales”. En: César COLL, Jesús PALACIOS, Álvaro MARCHESI (comps.). *Desarrollo psicológico y educación. Psicología de la educación escolar*. Madrid: Alianza Editorial. Págs. 549-597, 2004.
- [9] M. Davini. *Métodos de enseñanza*. Buenos Aires, Argentina. Santillana, 2008.
- [10] J. Cabero. Creación de entornos personales de aprendizaje como recurso para la formación. El proyecto Dipro 2.0. *EduTec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, (47), a261-a261, 2014.

BIBLIOGRAFIA

- E. ARNOUX y otros. *La Lectura y La Escritura en la Universidad*. Eudeba. Buenos Aires, 2002.
- P. CARLINO. *Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica*. Fondo de Cultura Económica. Buenos Aires, 2005.

M. LUCAS, M. VIDAL. Lectores universitarios, tareas y contextos fundamentales para una opción didáctica diferente en PASTOR, otros. *Lectura en Lenguas Extranjeras: Una mirada desde el receptor*. 1ª edición. Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán, 2006

R. PASTOR, y otros. *Lectura en Lenguas Extranjeras: Una mirada desde el receptor*. 1ª edición. Universidad Nacional de Tucumán. Tucumán, 2006.

J. STEIMAN. *Más Didáctica (en la Educación Superior)*. Buenos Aires. Miño y Dávila editores, 2012.

Información de Contacto de los Autores:

Sofía Gabriela Gómez
Maximio Victoria 55
Catamarca
Argentina
sofiggomez@yahoo.com.ar

Ana María del Prado
Maximio Victoria 55
Catamarca
Argentina

anadelprado@tecno.unca.edu.ar

Sofía Gabriela Gómez

Profesora Titular Taller de Inglés, FTyCA, UNCA. Especialista en Uso Didáctico de TIC. Directora y Asesora de Proyectos I+D varios en el área de Tecnología Educativa. Integrante del Departamento Educación a Distancia de la FTyCA, UNCA. Autora y coautora de publicaciones y ponencias varias sobre problemáticas relacionadas a la educación, la lectura y enseñanza mediada por TIC.

Ana María del Prado

Lic. en Sistemas de información. Mgtr. en Procesos educativos mediados por tecnología. JTP en la Facultad de Tecnología y Ciencias Aplicadas de la UNCA. Integrante de Proyectos I+D en el área Tecnología Educativa. Integrante del Departamento de Educación a Distancia de la FTyCa de la UNCA. Autora de publicaciones varias sobre Aula invertida y enseñanza con TIC.